

Euzkadi



Ordexkaria

DELEGACION DE EUZKADI EN MEXICO

21 de diciembre 1972

Sr. Manuel de Irujo  
Gouvernement D' Euzkadi  
48, Rue Singer Paris-XVI  
Paris, Francia.,

Querido Dn. Manuel:

En el día de hoy recibo su carta del 7 de los ctes., aprovecho la oportunidad para desearle las mayores felicidades, con motivo de la pascua de navidad uniéndome en ideales a Ud. en el prometedor 1973.

Toda observación nacida de su experiencia, de disciplina, de objetividad que no de sumisión Dn. Manuel, la acepto con la complacencia de quien quiere ser aconsejado por el mejor fin de nuestras finalidades. Ahora bien, en cuanto se viene publicando en México, por conducto de la Delegación -haciendo separación obligada entre el material reservado y el de necesaria publicidad- me concreto a "lo publicado precisamente por instrucciones directas o en algún caso a lo ya publicado en Caracas." por el contacto habido con Ud. y por otra parte en un deseo de restablecer la personalidad de nuestro Gobierno tan maltratado aquí en los últimos tiempos y contrarrestando la -- influencia de ciertos grupos en un intento de desprestigiarlo.

Por otra parte, agradezco su disposición de ayuda y consejo en cuanto de Ud. dependa que reconozco para mí tan valiosa como necesaria y me permitiré molestarle en cuanta oportunidad considere su valioso consejo-

El Presidente de la Junta Extraterritorial del P.N.V. y antiguo Delegado, Antonio de Zugadi, viajó a -- Francia y Euzkadi y en una reunión con Garmendía y conmigo, -- horas antes de su salida, cambiamos impresiones en relación al Centro Vasco, Euzko-Deya y otros aspectos que comentará con el Lendakari y con Ud.

En cuanto al último párrafo de su carta, no solo le comprendo, sino que precisamente fué la conducta que -- seguí y no de ahora sino desde hace muchos años, el mismo -- Zugadi, Irisarri y yó mismo tratamos de incorporar -- creemos -- sería interesante- al grupo navarro con todas sus dificultades

sigue.....



# Los Vascos en México

Por A.R. de A.

24

## ETORKI

¿Qué es y que representa ETORKI?, nos preguntan muchos amigos mexicanos. Queremos satisfacer su curiosidad que nos halaga: grupo de aficionados cuyo objetivo básico es dar a conocer las tradiciones folclóricas de Euzkadi. Compuesto por 24 ejecutantes, incluido su director Philippe Oyamburu. Estudiantes y profesionales en su mayoría y oriundos de Euzkadi Continental —administración francesa—. Su gira por América comenzó en Brasil en marzo y finalizará en noviembre después de sus actuaciones en Estados Unidos y Canadá. Visitaron también Uruguay, Argentina, Chile, Bolivia, Colombia y nuestro país, presentándose en el Palacio de Bellas Artes durante tres días. Meritorio el trabajo, esfuerzo y dedicación de los jóvenes de ETORKI, que sin patrocinio económico, dadas las circunstancias que imperan en nuestro país, quisieron dar a conocer a los pueblos amigos de América algunos aspectos de la riqueza folclórica vasca. Hecho halagador para un futuro y una buena experiencia para un mañana prometedor. Felicitamos a los componentes de ETORKI, que durante su corta estancia en México nos llenaron de emoción y nos hicieron vivir horas de imborrables recuerdos.

THOMAS CENARRUZA

Para la segunda decena de octubre nos anuncia su visita mister Thomas Cenarruza, procedente de Estados Unidos, tras corta visita a Venezuela y Colombia.

*Delgado*

## NUEVO CENTRO VASCO

En honor del grupo Etoriki el pasado miércoles se celebró un coctel en los nuevos locales del C.V. en Aristóteles. Una fiesta llena de alegría y espontaneidad, con gran concurrencia de todos los sectores vascos. Además de divertirse en convivencia fraternal, elogiaron las instalaciones, recibiendo dirigentes y colaboradores muchas felicitaciones.

JULIAN UGALDE.— El joven arquitecto de Vitoria, con residencia en París, después de una estancia de quince días en México, en estudio para la preparación de su tesis, salió para Estados Unidos y Canadá, impresionado gratamente de la arquitectura de nuestro país.

*Delgado*

## DE REGRESO

Tras una corta estancia en Euzkadi, regresaron a nuestro país Sabino de Aguirre, Sochil de Aguirre, el reverendo padre Ertze Garamendi, Julen Ruiz de Azúa y su señora esposa, así como la señora Begoña Mendía de Azúa. Bienvenidos.

25

QUE ES Y QUE REPRESENTA "ETORKI"?.-

"Etorki" es, como nuestros grupos de nuestro país, una compañía cuyo objetivo es mostrar, allá donde se presenta, las tradiciones folklóricas de Euzkadi.

Se diferencia con la mayoría de los de más de nuestros grupos por querer presentarse como compañía profesional a pesar de no tener apoyo ni subvención de ningún orden.

CUAL ES EL MENSAJE DE "ETORKI" A LAS COMUNIDADES VASCAS DE AMERICA?.-

El mensaje modesto de "Etorki" a las comunidades vascas de América, es mostrar a sus compatriotas de este continente, el folclore tal y como perdura en nuestro país. También deseamos que la juventud vasca alejada de Euzkadi sienta, al vernos, el deseo de aprender nuestros bailes y -- cantos para propagarlos en los países donde viven. Eso para nosotros es dar a conocer a la gente, que existimos tal y como pueblo.

QUE PAISES DE AMERICA VISITO VUESTRA EMBAJADA ARTISTICA?.-

Emprendimos la gira en marzo de 1972 por Brasil. Luego nos trasladamos a Montevideo. Donde encontramos a los primeros compatriotas exiliados -- residentes en Uruguay. La gira por Argentina fué triunfal y allí si que creemos que la juventud nuestra sintió gran anhelo al vernos y leer las críticas elogiosas que nos hizo la prensa. Los vascos de Chile nos recibieron con los brazos abiertos antes de trasladarnos a Bolivia. Allí la Colonia Vasca es pequeña pero para "Etorki" fué muy interesante ver el entusiasmo con el cual los propios indios acogían al espectáculo. Se -- siguió por Ecuador y Colombia donde los componentes de la compañía se -- encontraron con un pedazo de su tierra en el Centro Vasco de Bogotá. El éxito fué tal, que hubo que prolongar las actuaciones.

Después fué la gira "relámpago" por Costa Rica, San Salvador, Honduras y Guatemala. Ahora estamos en México, donde sabe Ud. lo bien que estamos acogidos y el éxito que tenemos en este magnífico Teatro de Bellas Artes.

CUAL ES VUESTRA IMPRESION DE LAS COMUNIDADES VASCAS.-

El recibimiento que nos han hecho las comunidades vascas de América no ha podido ser mejor. Las secciones a nuestro espectáculo también. Lo que -- queremos es que el entusiasmo que mostró toda la gente, perdure después de nuestras estancias y se convierta en ganas de aprender lo que nosotros hemos tenido que ensayar antes de venir a este continente.

CUANTOS ARTISTAS COMPONEN EL GRUPO ETORKI?.-

Somos 24 ejecutantes incluyendole al Director Philippe Oyhamburu. Su -- mérito es el de animar a gente joven para dejar sus profesiones y estudios, correr por el mundo y presentar nuestro folclore. El problema mayor es -- que no tiene ETORKI ningún apoyo material, ni oficial ni privado, y cada uno, al terminarse una gira como esta tiene que colgar las zapatillas o el txistu y reanudar con su vida normal. Que-da claro que si se quiere seguir una acción de propaganda sobre el campo cultural, y queremos -- mostrar al mundo lo que fué y hoy es nuestro país, se debería crear -- entre todos los vascos que hay por el mundo una especie de "fondo comunitario" para permitirse a grupos como "Etorki" o otros que tienen el -- mismo valor artístico, pudieren salir fuera de Euzkadi sin problemas -- materiales que siempre impiden llegar a la meta que se quiere alcanzar.

De esta forma se podrían como dice Ud. organizar semanas vascas en cada país visitado, se podrían organizar también campañas de prensa y televisión, conferencias etc... antes y durante la estancia del grupo visitante. Esto creo sería del mayor beneficio para cada una de las colonias vascas. Etorki ha intentado con sus pocos medios, hacer frente de este trabajo. Creo que ha sido una primera experiencia y que partiendo de esta gira se pueden alcanzar resultados benéficos en el futuro. Eso para nuestro país y también para los que viven alejados de él.

José de Abasolo M.  
Residencias Castel Franco  
Piso 1°. - Apt°. 12  
Avenida Monte Sacro - antigua Anauco -  
Colinas de Bello Monte  
Caracas. Venezuela.

Agosto 21, de 1.972.

Sres.  
Alberto de Azua  
García Urtilaga  
México.

Estimados amigos y compatriotas:

Un saludo afectuoso, y, paso al motivo de la presente.

El anunciado viaje de Mr. Pete Thomas Cenarrusa, a Venezuela, Colombia y México, ha sufrido una variación de fechas.

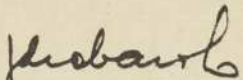
Por motivos personales, de negocios, el señor Cenarrusa ha pospuesto su llegada a Venezuela, hasta el día 28 de septiembre próximo. El deberá estar de retorno en Idaho, el lunes día 16 de octubre.

Así acaba de participar en cable recibido por el compatriota y amigo Iñaki de Zubizarreta, el cual me encarga se lo haga saber a Uds.

El señor Cenarrusa, después de sus compromisos en Caracas y Bogotá, deberá arribar a esa, mediada la semana del 8 al 15 de octubre próximo.

Lo que les participo a los efectos de sus programaciones, etc.

Con un saludo afectuoso, agur,

  
José de Abasolo M.

2 2

Amigo Alberto: Zorijonak por tu reciente "escalada", meritoria y de justicia ...

Pero ... ahora es más que nunca cuando debe funcionar las Relaciones Públicas a Internacionales .... No te parece?.

No sé ya el tiempo que debes carta, y .... sigo esperando.

Agur,

ALBERTO DE AZUA  
DIRECTOR GENERAL

9 de septiembre 1972

Sr. Manuel de Irujo  
Gobierno de Euzkadi  
48, Rue Singer Paris XVI  
Paris, Francia.,

Querido Dn. Manuel:

Recibo su carta del 25 de agosto ppdo. agradeciéndole sus palabras de aliento y prometiéndole que pese a la indiferencia y ambiente de la colectividad en México, pondré mi voluntad al servicio de los -- fines de nuestro Gobierno.

JULIAN DE URALDE. -- No pude atender -- personalmente como Ud. me pedía al joven Uralde. No obstante mis hijos se encargaron de acompañarle en algunas visitas de su interés y ayer salió para EE.UU. Sino la experiencia, si espero que la voluntad de mis hijos le -- serviría durante su estancia en México.

VISITA DE MR. PETE THOMAS CENARRUZA. -- De Venezuela me anuncian la visita del amigo Cenarruza -- para Octubre. Acompaño copia de la carta. Ruego a Ud. me informe del carácter de esta visita, (pidió personalmente advirtieran de la misma al Delegado del Gobierno) y las -- referencias del mismo.

ETORKI. -- El grupo Etorki en arreglos -- directos de contratación, actuó en Bellas Artes durante la presente semana. En el orden de asistencia fué muy buena. En cuanto a su calidad artística, creo que cuando se -- trata de exponer los valores culturales de nuestro pueblo debemos ser muy exigentes y más en un Palacio de Bellas Artes, deja mucho que desear, pese a su voluntad, trabajo y dedicación. No haría este comentario quizás excesivamente duro, si se tratara únicamente de su representación ante la colectividad vasca, para hacernos vibrar de entusiasmo bastó la bandera, pero si ante el pueblo mexicano que juzga arte, exento de nuestra emoción.

Como no tenía información directa del Gobierno respecto a "su" disciplina, quise obrar con -- cierta prudencia. Almorcé con Javier de Landaburu, hijo de nuestro querido amigo (G.B.) y me aclaró la situación del grupo y mi participación estuvo en relación directa con el mismo, al que sigo considerando dentro de nuestra política y con marcada simpatía para el Lendakari, Itarko y Ud. me limité en nombre de la Delegación a enviarles en cada actuación un ramo de flores y una tarjeta visible de la Delegación, aparte de una "ayuda económica" (ruego su discreción) y le presenté un cuestionario de principio

sigue.....

.....  
sobre "que es y representa Etorki" para su publicación en Euzko-Deya y que Javier contestó de su puño y letra. Una vez lo redacte, enviaré a París el mismo en previsión de "malos entendimientos". El grupo sale mañana sábado para Canadá y EE.UU. no así Javier que junto con su primo volaran directamente a Francia.

VICTOR SALAZAR.- Me llamó telefónicamente para -- decirme que se había visto con Ud. en San Juan de Luz y habían cambiado impresiones en relación con los últimos acuerdos del -- P.S.E. Convinimos en almorzar una vez regrese de Tijuana, para -- últimos de mes.

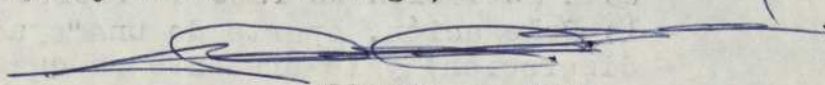
NUEVA REMESA DE FONDOS.-Debo demorarla un poco -- algunas promesas tardan en cumplirse. No obstante lo harán "porque su resistencia Dn. Manuel," chocan contra mi terquedad. Además tengo enfrente al grupo de Anai-Artea que aprovechó la "emocional circunstancia del Consejo de Burgos" ayudados por nuestra indiferencia que cuenta con aportaciones de "algunos abertzales" que la niegan al Gobierno. Y tengo que ser realista, armarme de paciencia --contra las mismas necesidades nuestras- y "deshacer " mucho de lo que ellos hicieron "sin pegarme" y sin salirme de nuestra línea. No comprendo y quiero evitar todo nombre como Monzon no trabaja "desde dentro" y lo "hace por fuera" entorpeciendo y dividiendo la poca "ayuda" de nuestros amigos y simpatizantes. Tengo que ser -- sincero aunque ello no sea "muy político". De todas las formas prometí en 1972 una aportación de \$40,000.00 y la cumpliré.

EUZKO-DEYA.-Reforzamos la revista, la necesitamos para nuestra labor y ahora nos disponemos a renovar su contenido. Esperamos hacerlo para noviembre. Ud. mismo --se que es robarle mucho tiempo- no podría enviarnos junto con Itarko un trabajo -- mensual?. Ogoñope parece estar en buena disposición y sería -- oportuno el momento.

DELEGACION.- Quiero reorganizarla. Para 1973 pretendo crear una Comisión Económica de cinco personas, jóvenes y señoras muy seleccionados y de acuerdo con su "ambiente personal" para una campaña más directa y más "personal". Y cambiaré la -- Tesorería ya que el amigo Bilbao, excelente persona se limita a la firma de recibos--- y esto naturalmente no es primordial--- le esencial es "tirar del balsillo". Lo estudio con prudencia "para que ande" y haga "andar". En su momento lo comunicaré al -- Gobierno.

CENTRO VASCO.-Comienzan los preparativos del -- cambio. Nada facil y que presentará serios problemas, que espero poco a poco se superen dada la dinámica de Javier García Urriaga. La Delegación y Centro, tienen que caminar de "la mano" y no divorciados como sucedió en los últimos años, ya que la Delegación sin una buena colaboración con el Centro, es un cojo sin muletas. Nada facil tanto para Javier como para mí..... pero si quiero desarrollar una labor que "haga notar la presencia de la Delegación en -- México"y ello es obligada" necesito contar con el Centro. Ud. que tiene influencia personal con Martín García Urriaga, aprovechando su próxima estancia en San Juan de Luz, puede "pinchar" sobre -- este fundamental aspecto, ya que la influencia moral de García -- Urriaga, es sumamente apreciable en un momento dado en nuestra -- colectividad.

Le saluda y abraza su amigo,

  
Alberto de Azua.